
ÚVODEM

Jednosvazkový Česko-ruský odborný slovník z oblasti ekonomické, politické a právní je určen odborné veřejnosti, překladatelům, tlumočnickům, ale i dalším uživatelům. Má za cíl přiblížit co nejširšímu okruhu zájemců aktuální pojmy z oblasti ekonomiky, politiky a práva, a přispět tak k rozvoji česko-ruských vztahů a mezijazykových kontaktů.

Nová publikace navazuje na Odborný slovník česko-ruský, který vyšel v roce 1999 v nakladatelství Linde. Snahou autorek je upravit a rozšířit první verzi tak, aby aktuální pojmy postihly nejnovější vývoj v odborné komunikaci.

Kromě úvodu slovník obsahuje návod k používání, přehled pramenů, zpracovaná slovníková hesla v abecedním pořádku, seznam vybraných názvů mezinárodních a českých organizací, ministerstev, institucí a politických stran a seznam užitých zkratk.

Jako slovník středního typu zachycuje kolem 20 000 dnes užívaných odborných výrazů, víceslovných pojmenování, ustálených slovních spojení a přejatých slov, jejichž překlad činí i odborníkům nemalé potíže.

Na úpravě hesel se podílel kolektiv autorek Ústavu translatologie FFUK v Praze, který tuto práci výrazně podpořil (součást výzkumného záměru MSM 0021620825). Slovník, jenž předkládáme naší veřejnosti, reaguje na současnou situaci a snaží se ukázat, jak důležitou úlohu hrají odborné výrazy v dnešní komunikaci.

Autorky